

F. 2001 — 2959

[C — 2001/27601]

13 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté ministériel concernant le revenu de référence 2001

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions, et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1988 et 4 juillet 1989;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 octobre 2000;

Vu le règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'en vertu de l'article 9 de l'arrêté précité du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997, le revenu de référence à prendre en considération doit être fixé chaque année, et que ce revenu est valable à partir du 1^{er} janvier,

Arrête :

Article 1^{er}. Le revenu de référence, visé à l'article 9 de l'arrêté concernant les aides à l'agriculture, est fixé à 989 000 BEF (24.516 EUR) pour l'année 2001.

Ce revenu est affecté d'un indice de croissance de 0 % par année de durée du plan d'amélioration visé à l'article 5 du même arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Namur, le 13 septembre 2001.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 2959

[C — 2001/27601]

13. SEPTEMBER 2001 — Ministerialerlass zur Festlegung des Referenzeinkommens für das Jahr 2001

Der Minister des Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner abgeänderten Fassung vom 8. August 1988, des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung des Gemeinschaften und Regionen und des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vervollständigung der föderalen Struktur des Staates;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1988 und 4. Juli 1989;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. Oktober 2000;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr 1257/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL) und zur Abänderung bzw. Aufhebung bestimmter Verordnungen;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass in dem vorerwähnten Artikel 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 das zu berücksichtigende Referenzeinkommen jährlich festzulegen ist und das dieses Einkommen am 1. Januar Gültigkeit hat,

Beschließt:

Artikel 1 - Das in Artikel 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung über die Beihilfen in der Landwirtschaft erwähnte Referenzeinkommen wird für das Jahr 2001 auf 989 000 BEF (24.516 Euro) festgelegt.

Dieses Einkommen wird an eine Wachstumsrate vom 0 % jährlich gebunden und dies für die Dauer des Betriebsverbesserungsplans gemäß Artikel 5 desselben Erlasses.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2001 wirksam.

Namur, 13. September 2001

J. HAPPART

VERTALING

N. 2001 — 2959

[C — 2001/27601]

13 SEPTEMBER 2001. — Ministerieel besluit betreffende het referentie-inkomen 2001

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op de wet op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1988 en van 4 juli 1989;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 26 oktober 2000;

Gelet op de verordening (EG) 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en instelling van een aantal verordeningen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het inacht te nemen referentie-inkomen jaarlijks moet worden vastgesteld overeenkomstig artikel 9 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997, en dat dit inkomen geldig is vanaf 1 januari,

Besluit :

Artikel 1. Het referentie-inkomen bedoeld bij artikel 9 van het besluit betreffende steun aan de landbouw is vastgesteld op 989 000 BEF (24.516 EUR) voor het jaar 2001.

Aan dit inkomen wordt een groeipercantage gevoegd van 0 % per jaar gedurende het in artikel 5 van hetzelfde besluit bedoelde verbeteringsplan.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang op 1 januari 2001.

Namen, 13 september 2001.

J. HAPPART

F. 2001 — 2960

[C — 2001/27603]

27 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 décembre 1991 déterminant les conditions d'octroi et les taux de subventions pour l'aménagement et l'équipement de terrains et bâtiments à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou de services ou d'autres infrastructures d'accueil des investisseurs

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, notamment les articles 30, 31 et 31 bis inséré par le décret du 15 mars 1990;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 décembre 1991 déterminant les conditions d'octroi et les taux des subventions pour l'aménagement et l'équipement de terrains et bâtiments à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou de services ou d'autres infrastructures d'accueil des investisseurs;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 novembre 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 décembre 2000;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 19 février 2001;

Vu l'avis 31.429/2/V du Conseil d'Etat, donné le 14 août 2001;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 décembre 1991 déterminant les conditions d'octroi et les taux des subventions pour l'aménagement et l'équipement de terrains et bâtiments à l'usage de l'industrie, de l'artisanat ou de services ou d'autres infrastructures d'accueil des investisseurs est complété comme suit :

« 12° le centre d'entreprises : le bâtiment composé de bureaux ou d'ateliers qui sont mis temporairement à la disposition d'au moins huit jeunes entreprises dans lequel celles-ci disposent de services et d'équipements communs; »

« 13° la plate-forme multimodale : la zone dont l'activité principale est l'organisation de connexion logistique entre au moins deux modes de transport; »

« 14° le schéma directeur de la zone : l'ensemble des options d'aménagement et d'urbanisme ainsi que les prescriptions générales de phasage d'ordre esthétique relatives aux constructions, à leurs abords et aux espaces publics, le tracé existant et projeté des voies de communication principales et leur égouttage ainsi que les raccordements aux principaux réseaux existants des infrastructures de communication (transport public ou privé, potentialités d'intermodalité,...) et de transport de fluides et d'énergie, et les emplacements réservés aux espaces verts et bassins d'orage; »

« 15° la jeune entreprise : l'entreprise dont la création remonte à moins de 5 ans; »

« 16° les frais généraux : les frais d'études, de direction, de surveillance et d'administration. »

Art. 2. L'article 3, alinéa 3, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« La subvention est plafonnée à 375.000 EUR pour l'acquisition ou la construction de bâtiments d'accueil ainsi que pour la transformation de bâtiments en bâtiments d'accueil ou leur acquisition avec transformation en bâtiments d'accueil. Si le bâtiment d'accueil a pour finalité un centre d'entreprises, celle-ci est plafonnée à 500.000 EUR. »

Art. 3. L'article 4, alinéa 1^{er}, du même arrêté est complété comme suit :

« si celle-ci est due et non récupérable ».